叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 技术援助船公司，第 9 部分。(skilled Assistance Ship's Company, Part 9.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

技术援助船公司，第 9 部分。(Skilled Assistance Ship's Company, Part 9.)

第1/1页

[bʊk] [naɪn]
BOOK 9
书 9

第九册

[bʊk] [naɪn]
BOOK 9
书 9

第九册

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] [ˈəʊɪn]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] "
" I tell you , I am as innercent as a new - born babe "
" 我 告诉 你 , 我 是 作为 - 作为 一个 新的 - 出生 宝贝 "

“我告诉你，我像个新生儿一样纯真。”

" [ænd; ənd][nekst][ˈməʊmənt][ai] [went] [ˈəʊvə(r)] - [ɪn] [twelv] [fʊt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]
" And next moment I went over back'ards in twelve foot of water
" 和 下一个 片刻 我 去 超过 - 在 十二 脚 的 水

“下一刻，我就翻了个身，掉进了十二英尺深的水里。”

" [skɪld] [əˈsɪstəns]
" SKILLED ASSISTANCE
" 熟练 协助

“熟练的协助”

[ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɒtʃmən] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒeti] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [geɪt] - [bel] ,
The night - watchman , who had left his seat on the jetty to answer the gate - bell ,
这 夜晚 - 守望者 , WHO 有 左边 他的 座位 在 这 码头 到 回答 这 门 - 钟 ,

那位夜间守卫离开码头上的座位去应门铃，

[keɪm] [bæk] [wɪð] [dɪsˈgʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ˈəʊnli] [tuː] [wel] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] .
came back with disgust written on a countenance only too well designed to express it .
来了 后退 和 厌恶 书面 在 一个 面容 仅有的 也 出色地 设计 到 表达 它 .

他带着厌恶的神情回来了，那副表情简直就是为了表达这种厌恶而设计的。

" [ɪf] [ʃiːz] [biːn] [ʌp] - [eə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] ,
" If she's been up ' ere once in the last week to ,
" 如果 她是 到过 向上 - 埃雷 一次 在 这 最后的 星期 到 ,

“如果她过去一周来过这里一次，

[nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪlviə] [ɪz] [ʌp] [ʃi:z] [bi:n] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [taɪmz] , " [hi:; hi] [graul] .
know whether the Silvia is up she's been four or five times , " he growled .
知道 无论 这 西尔维娅 是 向上 她是 到过 四 或者 五 时代 , " 他 咆哮 .

“知道西尔维娅是否醒了，她已经来了四五次了，”他咆哮道。

" [hi:z] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] [ɪf] [hi:z] [ə; eɪ] [deɪ] ; - [ɪz] [left] [leg] [ɪz] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən] - [ɪz] [raɪt] ,
" He's forty - seven if he's a day ; ' is left leg is shorter than ' is right ,
" 他是 四十 - 七 如果 他是 一个 天 ; - 是 左边 腿 是 较短 比 - 是 正确的 ,

“他四十七岁，如果他活过一天的话；他的左腿比右腿短，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:ks] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌtə(r)] .
and he talks with a stutter .
和 他 会谈 和 一个 口吃 .

他说话结巴。

[wen] [ʃi:z] [wɪð] - [ɪm] [jʊd] [θɪŋk] [æz; əz]['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt] [ɪn] - [ɜ:(r)] [maʊθ] ;
When she's with ' im you'd think as butter wouldn't melt in ' er mouth ;
什么时候 她是 和 - 我是 你会 思考 作为 黄油 不会 熔化 在 - 呃 嘴 ;

当她和他在一起时，你会觉得她就像个乖乖女一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] [jʊd] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] -
but the way she talked to me just now you'd think I was paid a -
但 这 方式 她 谈话 到 我 只是 现在 你会 思考 我 曾是 有薪酬的 一个 -
['pɜ:pəs] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
purpose to wait on her .
目的 到 等待 在 她 .

但她刚才跟我说话的方式，好像我拿工资就是来伺候她的似的。

[ai] [ɑ:skt] - [ɜ:(r)][æt; ət][lɑ:st] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ,
I asked ' er at last wot she thought I was here for ,
我 问 - 呃 在 最后的 什么 她 想法 我 曾是 这里 为了 ,

我最后问她，她觉得我来这里是为了什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] ['naɪðə(r)] .
and she said she didn't know , and nobody else neither .
和 她 说 她 没有 知道 , 和 无人 别的 两者都不 .

她说她不知道，其他人也不知道。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['pɒtmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ælbiən] , - [wɒt] [wɒz; wəz]
And afore she went off she told the potman from the ' Albion , ' wot was
和 之前 她 去 离开 她 讲述 这 锅匠 从 这 - 阿尔比恩 , - 什么 曾是
['lɪsənɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

在她离开之前，她告诉了“阿尔比恩号”上的锅匠，当时有人正在偷听。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ['wɒpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .
that I was known all over Wapping as the Sleeping Beauty .
那 我 曾是 已知 全部 超过 瓦平 作为 这 睡眠 美丽 .

整个瓦平地区都知道我是个睡美人。

" [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ðə; ði]['fʌst] [aɪv] - [æd] [wɜ:dz] [wɪð] , [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][lɒt] .
" She ain't the fust I've ' ad words with , not by a lot .
" 她 不是 这 fust 我已经 - 广告 字 和 , 不是 经过 一个 很多 .

“她不是我第一个发生争执的人，差远了。”

['ðer] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:t] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] , ['səʊpi] [sɔ:t] [əʊ] - [wei] ,
They're all the same ; they all start in a nice , kind , soapy sort o ' way ,
它们是 全部 这 相同的 ; 他们 全部 开始 在 一个 好的 , 种类 , 肥皂泡 种类 o - 方式 ,

它们都一样；它们的开头都像是温馨、和蔼、肥皂剧式的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt][get] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,
and , as soon as they don't get wot they want ,
和 , 作为 很快 作为 他们 不 得到 什么 他们 想 ,

而且，一旦他们得不到想要的东西，

[flai]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] [huː] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] .
fly into a temper and ask me who , I think I am .
飞 进入 一个 脾气 和 问 我 WHO , 我 思考 我 是 .

突然发脾气，问我，我以为我是谁？

[ai][təʊld][wʌn] ['wʊmən] [wʌns] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] ,
I told one woman once not to be silly ,
我 讲述 一 女士 一次 不是 到 是 愚蠢的 ,

我曾经告诉过一个女人别犯傻，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] - ['nevə(r)] .
and I shall never forget it as long as I live - never .
和 我 将 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 - 绝不 .

我终生都不会忘记这件事——永远不会。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [ʃiːz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ] - [eə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
For all I know , she's wearing a bit o ' my ' air in a locket to this day ,
为了 全部 我 知道 , 她是 穿着 一个 少量 o - 我的 - 空气 在 一个 吊坠 到 这 天 ,

说不定她至今还把我的一点气息珍藏在一个小盒子里呢。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and very likely boasting that I gave it to her .
和 非常 可能 吹嘘 那 我 给予 它 到 她 .

而且很可能还会吹嘘是我把东西送给她的。

" ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
" Talking of her reminds me of another woman .
" 说 的 她 提醒 我 的 其他 女士 .

“一提起她，我就想起另一个女人。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpən]['pɪnə(r)] ,
There was a Cap'n Pinner ,
那里 曾是 一个 船长 皮纳 ,

那里有个叫平纳船长的人，

[juːst] [tuː; tə] [treɪd] [bɪ'twiːn] - [eə(r)][ænd; ənd] [hʌl] [ɒn][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [nemd] [ðə; ði][snaɪp] .
used to trade between ' ere and Hull on a schooner named the Snipe .
用过的 到 贸易 之间 - 埃雷 和 赫尔 在 一个 大篷车 命名 这 狙击 .

过去曾用一艘名为“鹬”号的纵帆船往返于此地和赫尔之间进行贸易。

[naɪs] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['felə(r)] .
Nice little craft she was , and ' e was a very nice feller .
好的 小的 工艺 她 曾是 , 和 - e 曾是 一个 非常 好的 伙计 .

她真是一艘漂亮的小船，而且他本人也非常好。

['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][paɪnt] [wɪv] - [æd] [tə'geðə(r)] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] - [ə'baʊt] ,
Many and many's the pint we've ' ad together , turn and turn - about ,
许多 和 许多人 这 品脱 我们已经 - 广告 一起 , 转动 和 转动 - 关于 ,

我们一起喝过很多很多品脱啤酒，转来转去，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊni] [taɪm] [wiː; wi]['evə(r)] - [æd][ə; eɪ] [krɒs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [wen] ['sʌmbədi] [hɪd][hɪz; ɪz]
and the on'y time we ever ' ad a cross word was when somebody hid his
和 这 仅限 时间 我们 曾经 - 广告 一个 叉 单词 曾是 什么时候 某人 隐藏 他的
[kleɪ] [paɪp][ɪn][maɪ][bɪə(r)][ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
clay pipe in my beer and ' e was foolish enough to think I'd done it .
黏土 管道 在 我的 啤酒 和 - e 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 ID 完毕 它 .

我们之间唯一一次发生争执，是有人把他的陶土烟斗藏在我的啤酒里，而他愚蠢地认为是我干的。

" [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , - [iː][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] , [nɪə(r)] [hʌl] , [ænd; ənd] - [ɪz] [waɪfs] ['fɑːðə(r)] ,
" He ' ad a nice little cottage , ' e told me about , near Hull , and ' is wife's father ,
" 他 - 广告 一个 好的 小的 小屋 , - e 讲述 我 关于 , 靠近 赫尔 , 和 - 是 妻子的 父亲 ,

“他跟我说过，他在赫尔附近有一间漂亮的小屋，还有他妻子的父亲……”

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prɪti] [nɪə(r)]['sev(ə)nti] , [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] - [ɪm] .
a man of pretty near seventy , lived with ' em .
一个 男人 的 漂亮的 靠近 七十 , 居住地 和 - 呃 .

一个快七十岁的老人和他们住在一起。

[wel] - [ɒf] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,
Well - off the old man was , and , as she was his only daughter ,
出色地 - 离开 这 老的 男人 曾是 , 和 , 作为 她 曾是 他的 仅有的 女儿 ,

这位老人家境富裕，而她是他的独生女。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wen] [id] [gɔːn] .
they looked to ' ave all his money when he'd gorn .
他们 看起来 到 - 大道 全部 他的 钱 什么时候 他会 戈恩 .

他们看起来好像在他离开时拿走了他所有的钱。

[ðeə(r)]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] - [iː] [mait] ['mæri] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] ,
Their only fear was that ' e might marry agin , and ,
他们的 仅有的 害怕 曾是 那 - e 可能 结婚 再次 , 和 ,

他们唯一的担忧是他可能会再婚，而且

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
judging from wot ' e used to tell me about the old man ,
评判 从 什么 - e 用过的 到 告诉 我 关于 这 老的 男人 ,

根据他过去跟我说的关于那个老人的事来看，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] .
I thought it more than likely .
我 想法 它 更多的 比 可能 .

我觉得很有可能。

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪsɪz] [id] [hɑː] - [biːn] ['mærid] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gɪn] ,
" ' If it wasn't for my missis he'd ha ' been married over and over agin ,
" - 如果 它 不是 为了 我的 太太 他会 哈 - 到过 已婚 超过 和 超过 再次 ,

“要不是我太太，他早就结过很多次婚了。”

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn] [deɪ] .
' he ses one day .
- 他 ses 一 天 .

有一天，他说道。

- [hiːz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] . -
' He's like a child playing with gunpowder . '
- 他是 喜欢 一个 孩子 玩耍 和 火药 . -

“他就像个玩火药的孩子。”

" - - [aʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][let] - [ɪm] [bɜːn] ['hɪzself][ə; eɪ][bɪt] ? -
" ' ' Ow would it be to let ' im burn hisself a bit ? '
" - - 现在 会 它 是 到 让 - 我是 烧伤 他自己 一个 少量 ? -

“让他稍微烧伤自己一下怎么样？”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
" ' If you was to see some o ' the gunpowder he wants to play with ,
" - 如果 你 曾是 到 看 一些 o - 这 火药 他 想要 到 玩 和 ,

“如果你看到他想玩的那些火药，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['kæpən] .
you wouldn't talk like that , ' ses the cap'n .
你 不会 讲话 喜欢 那 , - ses 这 船长 .

“你不能那样说话，”船长说道。

- [jʊd] [nəʊ] ['betə(r)] .
' You'd know better .
- 你会 知道 更好的 .

“你应该更清楚才对。”

[ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ə'pɑːt] ,
The on'y thing is to keep ' em apart ,
这 仅限 事物 是 到 保持 - 呃 除 ,

唯一的办法就是让他们分开。

[ænd; ənd][maɪ][pɔː(r)] ['mɪsɪz] [ɪz][wɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃædɚ] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and my pore missis is wore to a shadder a - doing of it . '
和 我的 孔隙 太太 是 穿着 到 一个 阴影 一个 - 正在做 的 它 . -

而我的毛孔粗大的妻子却为此疲惫不堪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːrtər][ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ʌp]
" It was just about a month arter that that he brought the old man up
" 它 曾是 只是 关于 一个 月 动脉 那 那 他 带来 这 老的 男人 向上
[tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] - [ɪm] .
to London with ' im .
到 伦敦 和 - 我是 .

“大约一个月后，他把老人带到了伦敦。”

[ðeɪ] - [æd][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [æt; ət] [smɪθs] [wɔːf] , ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
They ' ad some stuff to put out at Smith's Wharf , t'other side of the river ,
他们 - 广告 一些 东西 到 放 出去 在 史密斯 码头 , 另一个 边 的 这 河 ,

他们有一些东西要摆放在河对岸的史密斯码头。

[ə'fɔː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][oʊni][ðeə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] ,
afore they came to us , and though they was on'y there four or five days ,
之前 他们 来了 到 我们 , 和 尽管 他们 曾是 仅限 那里 四 或者 五 天 ,

在他们来我们这里之前，虽然他们只在那里待了四五天，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld][mæn][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
it was long enough for that old man to get into trouble .
它 曾是 长的 足够的 为了 那 老的 男人 到 得到 进入 麻烦 .

时间足够长，足以让那个老人惹上麻烦。

" [ðə; ði]['skɪpə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːrtər] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [snʌg] [ɪn][ðə; ði]
" The skipper told me about it ten minutes arter they was made snug in the
" 这 船长 讲述 我 关于 它 十 分钟 动脉 他们 曾是 制成 舒适 在 这
['ɪnə(r)] [bɜːθ] - [eə(r)] .
inner berth ' ere .
内 泊位 - 埃雷 .

“船长在他们舒舒服服地躺在内舱里十分钟后就告诉我这件事了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] ,
He walked up and down like a man with a raging toothache ,
他 步行 向上 和 向下 喜欢 一个 男人 和 一个 愤怒 牙疼 ,

他来回踱步，就像牙痛难忍的人一样。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] [tɪl] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][aʊt] ,
and arter follering ' im up and down the wharf till I was tired out ,
和 动脉 跟随 - 我是 向上 和 向下 这 码头 直到 我 曾是 疲劳的 出去 ,

于是我跟着他沿着码头上下走，直到我筋疲力尽。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] - [æd][gɒt] - [ɪmsɛlf] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdə] -
I discovered that ' is father - in - law ' ad got ' imself mixed up with a widder -
我 发现 那 - 是 父亲 - 在 - 法律 - 广告 得到 - 他自己 混合 向上 和 一个 更宽 -
['wʊmən] ['naɪnti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [weɪɪŋ] ['twenti] [stʌn] .
woman ninety years old and weighing twenty stun .
女士 九十 年 老的 和 称重 二十 眩晕 .

我发现他的岳父和一个九十岁、体重二十磅的寡妇纠缠不清。

['ɑːrtər]
Arter
动脉

动脉

[hiː; hi] - [æd] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
he ' ad cooled down a bit ,
他 - 广告 冷却 向下 一个 少量 ,

他冷静了一些。

[ænd; ənd][ai] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l][pæts][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
and I ' ad given ' im a few little pats on the shoulder ,
和 我 - 广告 给定 - 我是 一个 很少 小的 轻拍 在 这 肩膀 ,

我轻轻拍了拍他的肩膀，

- [iː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [stʌn] .
' e made it forty - eight years old and fourteen stun .
- e 制成 它 四十 - 八 年 老的 和 十四 眩晕 .

他当时四十八岁，十四岁，令人震惊。

" - [hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' He's getting ready to go and meet her now , ' he ses ,
" - 他是 获得 准备好 到 去 和 见面 她 现在 , - 他 ses ,

"他现在正准备去见她，"他说。

- [ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] - [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] . -
' and wot my missis'll say to me , I don't know . '
- 和 什么 我的 - 说 到 我 , 我 不 知道 . -

"我不知道我太太会跟我说什么。"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] [æz; əz] - [iː] [spəʊk] ,
" His father - in - law came up on deck as ' e spoke ,
" 他的 父亲 - 在 - 法律 来了 向上 在 甲板 作为 - e 辐 ,

"他说话的时候，他的岳父正好走到甲板上来。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] - [ɪmsɛlf] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kləʊðzbrʌʃ] .
and began to brush ' imself all over with a clothesbrush .
和 开始 到 刷子 - 他自己 全部 超过 和 一个 衣刷 .

然后开始用衣刷全身刷毛。

[naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] - [iː][wɒz; wəz] , [wɪð] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɪəd] ,
Nice - looking little man ' e was , with blue eyes , and a little white beard ,
好的 - 寻找 小的 男人 - e 曾是 , 和 蓝色的 眼睛 , 和 一个 小的 白色的 胡须 ,

他是个长相俊俏的小个子男人，有着蓝色的眼睛和一小撮白胡子。

[kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [suːt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
cut to a point , and dressed up in a serge suit with brass buttons ,
切 到 一个 观点 , 和 穿着 向上 在 一个 哔叽 套装 和 黄铜 按钮 ,

剪短了衣服，穿上带有黄铜纽扣的斜纹呢西装，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['jɒtɪŋ] [kæp] .
and a white yachting cap .
和 一个 白色的 游艇 帽 .

还有一顶白色游艇帽。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [fɪntʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [kɔːld] - [ɪm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,
His real name was Mr . Finch , but the skipper called ' im Uncle Dick ,
他的 真实的 姓名 曾是 先生 . 芬奇 , 但 这 船长 称为 - 我是 叔叔 迪克 ,

他的真名叫芬奇先生，但船长叫他迪克叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] - [ɪm]
and he took such a fancy to me that in five minutes I was calling ' im
和 他 采取 这样的 一个 想要 到 我 那 在 五 分钟 我 曾是 呼叫 - 我是
['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tuː] .
Uncle Dick too .
叔叔 迪克 也 .

他非常喜欢我，五分钟之内我也叫他"迪克叔叔"。

" - [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" ' Time I was moving , ' he ses , by and by .
" - 时间 我 曾是 移动 , - 他 ses , 经过 和 经过 .

"'我搬家的时候,'他过了一会儿说道。

- [aɪv] [gɒt][æn; ən] - . -
' I've got an app'intment . '
- 我已经 得到 一个 - . -

"我有个约会。"

" - [əʊ] ! [huː] [wɪð] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
" ' Oh ! who with ? ' ses the skipper , pretending not to know .
" - 哦 ! WHO 和 ? - ses 这 船长 , 假装 不是 到 知道 .

"哦！和谁一起？"船长假装不知情地问道。

" - [frend] [əʊ] - [maɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" ' Friend o ' mine , in the army , ' ses the old man , with a wink at me .
" - 朋友 o - 矿 , 在 这 军队 , - ses 这 老的 男人 , 和 一个 眨眼 在 我 .

"'我的朋友，在军队里,'老人说着，还朝我眨了眨眼。"

- [səʊ] [lɒŋ] . -
' So long . '
- 所以 长的 . -

'这么久。'

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" He went off as spry as a boy ,
" 他 去 离开 作为 轻快 作为 一个 男生 ,

他像个孩子一样轻快地走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] [gɔːn] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] - [ænd; ənd] -
and as soon as he'd gorn the skipper started walking back'ards and for'ards
和 作为 很快 作为 他会 戈恩 这 船长 开始 步行 - 和 -
[ə'gɪn] , [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] .
agin , and raving .
再次 , 和 狂言 .

他刚一走，船长就开始来回踱步，并且大喊大叫。

" - [lets] - [əʊp][æz; əz] [hiːz] [oʊni] [ə'mjuːzɪŋ] - [ɪmsɛlf] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Let's ' ope as he's on'y amusing ' imself , ' I ses .
" - 我们来吧 - 开放 作为 他是 仅限 有趣 - 他自己 , - 我 ses .

"让我们拭目以待，因为他只是在自娱自乐,"我说。

" - [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] - [ɜː(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] ; - [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [tɔːk] [ˈfuːlɪʃnəs] . -
" ' Wait till you see ' er , ' ses the skipper ; ' then you won't talk foolishness . '
" - 等待 直到 你 看 - 呃 , - ses 这 船长 ; - 然后 你 惯于 讲话 愚蠢 . -

“等你见到她，”船长说，“到时候你就不会胡说八道了。”

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [əˈpɛnd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [seɪf] ,
" As it ' appened she came back with Uncle Dick that evening , to see ' im safe ,
" 作为 它 - 附加 她 来了 后退 和 叔叔 迪克 那 晚上 , 到 看 - 我是安全的 ,

“碰巧那天晚上她和迪克叔叔一起回来了，看看他是否平安。”

[ænd; ənd][ai] [siː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
and I see at once wot sort of a woman
和 我 看 在 一次 什么 种类 的 一个 女士

我一眼就看出这是个什么样的女人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi] - [ædnt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈfɔː] [jʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] -
She ' adn't been on the wharf five minutes afore you'd ha ' thought it belonged to '
她 - 不 到过 在 这 码头 五 分钟 之前 你会 哈 - 想法 它 属于 到 -
[ɜː(r)] ,
er ,
呃 ,

她还没在码头上待五分钟，你就会以为那是她的了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] - [ɑːf]
and when she went and sat on the schooner it seemed to be about ' arf
和 什么时候 她 去 和 卫星 在 这 大篷车 它 似乎 到 是 关于 - 啊
[ɪts][saɪz] .
its size .
它是 尺寸 .

当她走上前去坐在帆船上时，感觉它大约有帆船一半大小。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ˈhəʊldɪŋ]
She called the skipper Tom , and sat there as cool as you please holding
她 称为 这 船长 汤姆 , 和 卫星 那里 作为 凉爽的 作为 你 请 保持
[ˈʌŋk(ə)l] [dɪks] - [ænd; ənd] ,
Uncle Dick's ' and ,
叔叔 迪克的 - 和 ,

她叫船长汤姆，然后若无其事地坐在那里，手里拿着迪克叔叔的……

[ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and patting it .
和 轻拍 它 .

轻轻拍打它。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈbʊlz] [hed] - [ˈɑːrtər][ʃiː; ʃi] - [æd] [gɔːn] ,
" I took the skipper round to the ' Bull's Head ' arter she ' ad gorn ,
" 我 采取 这 船长 圆形的 到 这 - 公牛的 头 - 动脉 她 - 广告 戈恩 ,

“我带着船长去了她去过的‘牛头酒吧’，

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [tuː] [paɪnts] .
and I wouldn't let ' im say a word until he had ' ad two pints .
和 我 不会 让 - 我是 说 一个 单词 直到 他 有 - 广告 二 品脱 .

在他喝了两品脱啤酒之前，我不会让他说一句话。

[hiː; hi] [felt] [ˈbetə(r)] [ðen] , [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [wɜːdz] - [iː] [juːst] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .
He felt better then , and some o ' the words ' e used surprised me .
他 毛毡 更好的 然后 , 和 一些 o - 这 字 - e 用过的 惊讶 我 .

他当时感觉好多了，他说的一些话让我感到惊讶。

" - [wɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
" ' Wot's to be done ? '
" - 什么? 到 是 完毕 ? -

"该怎么办? "

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst] .
he ses at last .
他 ses 在 最后的 .

他终于明白了。

- [juː; jʊ] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪl] . -
' You see ' ow it is , Bill . '
- 你 看 - 现在 它 是 , 账单 . -

"你看，事情就是这样，比尔。"

" - [kænt] [juː; jʊ][get] - [ɪm] [ə'weɪ] ? -
" ' Can't you get ' im away ? '
" - 不能 你 得到 - 我是 离开 ? -

"你不能把他弄走吗? "

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɑːts] - [ɜː(r)] [neɪm] ? -
' Who is she , and wot's ' er name ? '
- WHO 是 她 , 和 什么? - 呃 姓名 ? -

"她是谁? 叫什么名字? "

" - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn]['mærɪə] [ɪ'lɪzəbəθ] -
" ' Her name , ' ses the skipper , ' her name is Jane Maria Elizabeth Muffit
" - 她 姓名 , - ses 这 船长 , - 她 姓名 是 简 玛丽亚 伊丽莎白 -
,
,
,

"她的名字,"船长说，"她的名字是简·玛丽亚·伊丽莎白·穆菲特。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][æt; ət] [ɹɒðəɹhʌɪð] . -
and she lives over at Rotherhithe . '
和 她 生活 超过 在 罗瑟希德 . -

她住在罗瑟希德。

" - [ʃiːz] ['veri] ['laɪkli] ['mærid] [ɔːl'redi] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' She's very likely married already , ' I ses .
" - 她是 非常 可能 已婚 已经 , - 我 ses .

"她很可能已经结婚了,"我说。

" - [hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd][daɪd] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ; - [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] - [ɪz]
" ' Her ' usband died ten years ago , ' ses the skipper ; ' passed away in ' is
" - 她 - 耳机 死亡 十 年 前 , - ses 这 船长 ; - 通过了 离开 在 - 是
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

"她的丈夫十年前去世了,"船长说，"在睡梦中去世了。"

[ˌəʊvə'leɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . -
Overlaid , I should say . '
叠加 , 我 应该 说 . -

应该说是叠加的。

" [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
" He sat there smoking , and I sat there thinking .
" 他 卫星 那里 吸烟 , 和 我 卫星 那里 思维 .

他坐在那里抽烟，我坐在那里思考。

[twaɪs] - [iː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [held] [maɪ] - [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] - - . -
Twice ' e spoke to me , and I held my ' and up and said ' H'sh . '
两次 - e 辐 到 我 , 和 我 握住 我的 - 和 向上 和 说 - - . -

他两次跟我说话，我都举起手说"嘘"。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi]
Then I turned to ' im all of a sudden and pinched his arm so hard he
然后 我 转向 到 - 我是全部 的 一个 突然 和 捏 他的 手臂 所以 难的 他
['nɪəli] [drɒpt] - [ɪz][bɪə(r)] .
nearly dropped ' is beer .
几乎 掉落 - 是 啤酒 .

然后我突然转身，狠狠地掐了他一下胳膊，他差点把啤酒都掉地上了。

" - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] ? -
" ' Is Uncle Dick a nervous man ? '
" - 是 叔叔 迪克 一个 紧张的 男人 ? -

"迪克叔叔是个神经质的人吗？"

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - ['nɜːvəs] [ɪz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] .
" ' Nervous is no name for it , ' he ses , staring .
" - 紧张的 是 不 姓名 为了 它 , - 他 ses , 凝视 .

"'紧张不足以形容我的感受,'他盯着我说。"

" - ['veri] [gʊd] , [ðen] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Very good , then , ' I ses .
" - 非常 好的 , 然后 , - 我 ses .

"很好,"我说。

- [aɪl] [send] - [ɜː(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] - [ɪm] . -
' I'll send ' er husband to frighten ' im . '
- 患病的 发送 - 呃 丈夫 到 吓唬 - 我是 . -

"我会派她丈夫去吓唬他。"

" [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] [streɪndʒ] .
" The skipper looked at me very strange .
" 这 船长 看起来 在 我 非常 奇怪的 .

船长用一种很奇怪的眼神看着我。

- [jes] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
' Yes , ' he ses . '
- 是的 , - 他 ses . -

"是的,"他说。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[jes] . -
Yes . '
是的 . -

是的。'

" - ['fraɪt(ə)n] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] - [ɜː(r)] [ʌp] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Frighten ' im out of ' is boots , and make him give ' er up , ' I ses .
" - 吓唬 - 我是 出去 的 - 是 靴子 , 和 制作 他 给 - 呃 向上 , - 我 ses .

“吓得他魂飞魄散，让他乖乖交出她，”我说。

- [ɔː(r)] ['betə(r)] [stɪl] , [get] - [ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
' Or better still , get ' im to run away and go into hiding for a time .
- 或者 更好的 仍然 , 得到 - 我是 到 跑步 离开 和 去 进入 隐藏 为了 一个 时间 .

或者更好的办法是，让他逃跑并躲藏一段时间。

[ðæt] - [ʌd] [biː; bi] [best] , [ɪn] [keɪs] - [iː] [faʊnd] [aʊt] . -
That ' ud be best , in case ' e found out . '
那 - ud 是 最好的 , 在 案件 - e 成立 出去 . -

那样最好，万一他发现了呢。

" - [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
" ' Found out wot ? ' ses the skipper .
" - 成立 出去 什么 ? - ses 这 船长 .

“查清楚了吗？”船长问道。

" - [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] - [ɜː(r)] ['hʌzbənd] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Found out it wasn't ' er husband , ' I ses .
" - 成立 出去 它 不是 - 呃 丈夫 , - 我 ses .

“我发现那不是她丈夫，”我说。

" - [bɪl] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['veri] ['ɜːnɪst] , - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌst] [bɪə(r)] [aɪv] - [æd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" ' Bill , ' ses the skipper , very earnest , ' this is the fust beer I've ' ad to - day ,
" - 账单 , - ses 这 船长 , 非常 认真 , - 这 是 这 fust 啤酒 我已经 - 广告 到 - 天 ,

“比尔，”船长非常认真地说，“这是我今天喝的第一杯啤酒。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -
and I wish I could say the same for you . '
和 我 希望 我 可以 说 这 相同的 为了 你 . -

我也希望我能对你这么说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] - [ɪm] [æt; ət] [fɑːst] ,
" I didn't take ' im at fast ,
" 我 没有 拿 - 我是 在 快速地 ,

“我没把他当快枪手”，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [dɪd] [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
but when I did I gave a laugh that brought in two more customers to see wot was the matter .
但 什么时候 我 做过 我 给予 一个 笑 那 带来 在 二 更多的 顾客 到 看 什么 曾是 这 事情 .

但当我这么做时，我笑了起来，结果又引来了两位顾客，想看看发生了什么事。

[ðen] [ai] [tʊk] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] — ['ɑːrtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ,
Then I took ' im by the arm — arter a little trouble — and , taking ' im back to the wharf ,
然后 我 采取 - 我是 经过 这 手臂 — 动脉 一个 小的 麻烦 — 和 , 采取 - 我是 后退 到 这 码头 ,

然后我抓住他的胳膊——费了点劲之后——把他带回了码头，

[ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] .
explained my meaning to ' im .
解释 我的 意义 到 - 我是 .

我向他解释了我的意思。

" - [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [mæn] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] . -
" ' I know the very man , ' I ses . '
" - 我 知道 这 非常 男人 , - 我 ses . -

“我认识这个人，”我说。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] - - [uːz] [daʊn] [maɪ] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
He comes into a public - ' ouse down my way sometimes .
他 来 进入 一个 民众 - - 房子 向下 我的 方式 有时 .

他有时会来我家附近的一家酒吧。

['ɑːtfl] - ['ærɪ] , [hiːz] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kwɪd] , [seɪ] , [id] ['fraɪt(ə)n] ['ʌŋk(ə)l]
Artful ' Arry , he's called , and , for ' arf - a - quid , say , he'd frighten Uncle
巧 - 阿瑞 , 他是 称为 , 和 , 为了 - 啊 - 一个 - 英镑 , 说 , 他会 吓唬 叔叔
[dɪk] - [ɑːf][tuː; tə] [deθ] .
Dick ' arf to death .
迪克 - 啊 到 死亡 .

他被称为狡猾的“阿瑞”，据说只要八镑，他就能把迪克叔叔吓死。

[hiːz] [bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] ,
He's big and ugly ,
他是 大的 和 丑陋的 ,

他又高又丑。

[ænd; ənd] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] ['mɪəʃəm] [paɪps] [hiːz] [faʊnd] [tuː; tə] [smɔːl] [men] [wɒt]
and picks up a living by selling meerschaum pipes he's found to small men wot
和 精选 向上 一个 活的 经过 销售 海泡石 管道 他是 成立 到 小的 男人 什么
[doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] .
don't want ' em .
不 想 - 呃 .

他靠着把捡到的海泡石烟斗卖给不想要烟斗的小人物来谋生。

['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [əʊ] -
Wonderful gift o '
精彩的 礼物 o -

绝妙的礼物

[ðə; ði][gæb]
the gab
这 瞎扯

闲聊

[hiːz] [gɒt] . -
he's got . '
他是 得到 . -

他有。

" [wiː; wi] [went] [əkrɔst] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ælbiən] - [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" We went acrost to the ' Albion ' to talk it over .
" 我们 去 横跨 到 这 - 阿尔比恩 - 到 讲话 它 超过 .

“我们去了‘阿尔比恩’酒吧商量一下。”

[ðeəz; ðəz] ['sevrəl] [bɑːrz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi]['ɔːlweɪz] [kiːps] ['kɒtn] - [wʊl] [ɪn] - [ɜː(r)] [ɪəz]
There's several bars there , and the landlady always keeps cotton - wool in ' er ears
有 一些 酒吧 那里 , 和 这 房东 总是 保持 棉布 - 羊毛 在 - 呃 耳朵
,
,
,

那里有好几家酒吧，女老板总是谨言慎行。

[nɒt] - ['eɪvɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪn] .
not ' aving been brought up to the public line .
不是 - 拥有 到过 带来 向上 到 这 民众 线 .

没有接受过公共领域的教育。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] - [iː] [njuː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ,
The skipper told me all ' e knew about Mrs . Muffit ,
这 船长 讲述 我 全部 - e 知道 关于 太太 . - ,

船长把所有关于穆菲特太太的事情都告诉了我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ɑːtfl] - ['ærɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [nekst] [naɪt] ,
and we arranged that Artful ' Arry should come down at seven o'clock next night ,
和 我们 安排 那 巧 - 阿瑞 应该 来 向下 在 七 点钟 下一个 夜晚 ,

我们安排了狡猾的“哈里”第二天晚上七点下来。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] - [ɪm] [ɪn] [taɪm] .
if so be as I could find ' im in time .
如果 所以 是 作为 我 可以 寻找 - 我是 在 时间 .

如果真是这样，那就尽我所能及时找到他吧。

" [ai] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] ,
" I got up early the next arternoon , and as it ' appened ,
" 我 得到 向上 早期的 这 下一个 主干 , 和 作为 它 - 附加 ,

“第二天下午我早早起床，结果……”

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [djuːk] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːrtər] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .
he came into the ' Duke of Edinburgh ' five minutes arter I got there .
他 来了 进入 这 - 公爵 的 爱丁堡 - 五 分钟 动脉 我 得到 那里 .

我到达“爱丁堡公爵”酒吧五分钟后，他也进来了。

['nɑːsti] ['tempə(r)] - [iː] [wɒz; wəz] [ɪn] , [tuː] .
Nasty temper ' e was in , too .
可恶的 脾气 - e 曾是 在 , 也 .

他当时脾气也很暴躁。

[id] [dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪəʃəm] [paɪp] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
He'd just found a meerschaum pipe , as usual ,
他会 只是 成立 一个 海泡石 管道 , 作为 通常 ,

他像往常一样，又找到了一支海泡石烟斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [mæn] - [iː] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn]
and the very fust man ' e tried to sell it to said that it was the one
和 这 非常 fust 男人 - e 尝试 到 卖 它 到 说 那 它 曾是 这 一
- [iː] [lɒst] [lɑːst] ['krɪsməs] ,
' e lost last Christmas ,
- e 丢失的 最后的 圣诞节 ,

他第一个想把它卖给的人就说，那是他去年圣诞节丢的那件。

[ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and gave ' im a punch in the jaw for it .
和 给予 - 我是 一个 冲床 在 这 颚 为了 它 .

于是他一拳打在他的下巴上。

" - [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] ; - [ænd; ənd] [ai] - [et; eɪt] [θiːfs] . -
" ' He's a thief , that's wot he is , ' ses ' Arry ; ' and I ' ate thiefs . '
" - 他是 一个 贼 , 那就是 什么 他 是 , - ses - 阿瑞 ; - 和 我 - 吃 小偷 . -

“他是个小偷，他就是个小偷，”哈里说，“而我吃过小偷。”

[oʊz] [ə; eɪ] ['ɒnɪst] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ? -
Ow's a honest tradesman to make a living when there's people like that about ? '
ow's 一个 诚实的 零售商 到 制作 一个 活的 什么时候 有 人们 喜欢 那 关于 ? -

周围有这样的人，一个诚实的商人怎么谋生呢？

" [ai] [stʊd] - [ɪm] - [ɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] - [ɪm] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

" I stood ' im ' arf a pint , and though it hurt ' im awful to drink it ,

" 我 站立 - 我是 - 啊 一个 品脱 , 和 尽管 它 伤害 - 我是 可怕 到 喝 它 ,

"我给他倒了半品脱啤酒，虽然喝起来让他很痛苦，

[hiː; hi] [sed] - [ed] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ðə; ði] [peɪn] .

he said ' ed ' ave another just to see if he could bear the pain .

他 说 - 编辑 - 大道 其他 只是 到 看 如果 他 可以 熊 这 疼痛 .

他说"再来一次，看看自己能不能忍受这种疼痛"。

['ɑːrtər] [hiː; hi] [hæd; həd] - [æd] [θriː] - [iː] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vjuː] [əʊ] - [laɪf] ,

Arter he had ' ad three ' e began for to take a more cheerful view o ' life ,

动脉 他 有 - 广告 三 - e 开始 为了 到 拿 一个 更多的 快乐 看法 o - 生活 ,

当他有了三个孩子之后，他开始以更乐观的态度看待生活。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [spent] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] - - [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

and told me about a chap that spent three weeks in the London ' Orsepittle for calling ' im a liar .

和 讲述 我 关于 一个 小伙子 那 花费 三 周 在 这 伦敦 - - 为了 呼叫 - 我是 一个 说谎者 .

他还跟我讲了一个家伙因为骂他是骗子而在伦敦监狱待了三个星期的故事。

" - [triːt] [ˌem 'iː] [feə(r)] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ænd; ənd] [aɪl] [triːt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [feə(r)] .

" ' Treat me fair , ' he ses , ' and I'll treat other people fair .

" - 对待 我 公平的 , - 他 ses , - 和 患病的 对待 其他 人们 公平的 .

"'公平对待我，'他说，'我也会公平对待其他人。'"

[ai] ['nevə(r)] [brəʊk] [maɪ] [wɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

I never broke my word without a good reason for it ,

我 绝不 打破 我的 单词 没有 一个 好的 原因 为了 它 ,

我从未无故食言。

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evribɒdi] [kæn; kən] [seɪ] .

and that's more than everybody can say .

和 那就是 更多的 比 大家 能 说 .

这可不是每个人都能做到的。

[ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [preɪz] [aɪv] - [æd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . -

If I told you the praise I've ' ad from some people you wouldn't believe it . '

如果 我 讲述 你 这 称赞 我已经 - 广告 从 一些 人们 你 不会 相信 它 . -

如果我告诉你我从某些人那里得到了哪些赞扬，你肯定不会相信。

" [ai] [let] - [ɪm] [gəʊ] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] - [æd] [tɔːkt] - [ɪmsɛlf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] ,

" I let ' im go on till he ' ad talked ' imself into a good temper ,

" 我 让 - 我是 去 在 直到 他 - 广告 谈话 - 他自己 进入 一个 好的 脾气 ,

"我让他继续说下去，直到他自己冷静下来，不再生气为止。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [təʊld] - [ɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] [ai] - [æd] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . [hiː; hi] ['lɪsnd] ['kwaɪət] [tɪl] [ai] - [æd] ['fɪnɪʃt] ,

and then I told ' im of the little job I ' ad got for ' im . He listened quiet till I ' ad finished ,

和 然后 我 讲述 - 我是 的 这 小的 工作 我 - 广告 得到 为了 - 我是 . 他 听着 安静的 直到 我 - 广告 完成的 ,

然后我告诉他我给他找了个小活儿。他安静地听着，直到我说完。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] - [ɪz] - [iːd] .
and then he shook ' is ' ead .
和 然后 他 摇晃 - 是 - 头 .

然后他摇了摇头。

" - [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪn][maɪ][laɪn] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' It ain't in my line , ' he ses .
" - 它 不是 在 我的 线 , - 他 ses .

"'这不在我的职责范围内,"'他说。

" - [ðeəz; ðəz] - [ɑːf][ə; eɪ][kwɪd] - [æŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' There's ' arf a quid ' anging to it , ' I ses .
" - 有 - 啊 一个 英镑 - 渐 到 它 , - 我 ses .

"这里面有半英镑的利润,"我说。

" - [ˈærɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [əˈgɪn] .
" ' Arry shook his ' ead agin .
" - 阿瑞 摇晃 他的 - 头 再次 .

"哈里又摇了摇头。"

- [teɪnt] [ɪˈnʌf] , [meit] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
' Tain't enough , mate , ' he ses .
- 污点 足够的 , 伴侣 , - 他 ses .

"这还不够,伙计,"他说。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][kwɪd][ai][woʊnt] [seɪ] [æz; əz][ai] [ˈmaitənt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
' If you was to make it a quid I won't say as I mightn't think of it
- 如果 你 曾是 到 制作 它 一个 英镑 我 惯于 说 作为 我 可能不会 思考 的 它
. -
. '
. -

"如果你把它改成一英镑,我就不说了,因为我可能想不起来。"

" [ai] - [æd][təʊld][ðə; ði][ˈskɪpə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kɒst] - [ɪm][ə; eɪ][kwɪd] ,
" I ' ad told the skipper that it might cost ' im a quid ,
" 我 - 广告 讲述 这 船长 那 它 可能 成本 - 我是 一个 英镑 ,

我告诉船长,这可能会让他损失一英镑。

[səʊ][ai] [njuː] - [aʊ] [fɑː(r)][ai][kʊd; kəd][gəʊ] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
so I knew ' ow far I could go ; and at last ,
所以 我 知道 - 现在 远的 我 可以 去 ; 和 在 最后的 ,

所以我知道我能走多远;最后,

[ˈɑːrtər] - [ˈærɪ] - [æd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ai] [geɪv] [wei] .
arter ' Arry ' ad got as far as the door three times , I gave way .
动脉 - 阿瑞 - 广告 得到 作为 远的 作为 这 门 三 时代 , 我 给予 方式 .

阿尔特·阿瑞三次走到门口,我都让路了。

" - [ænd; ənd] [aɪl] - [ˈɑːveɪ][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [tuː; tə] [prɪˈvent] [mɪˈsteɪks] . -
" ' And I'll ' ave it now , ' he ses , ' to prevent mistakes . '
" - 和 患病的 - 大道 它 现在 , - 他 ses , - 到 防止 错误 . -

"我现在就要它,"他说,"以防止出错。"

" - [nəʊ] , - [ˈærɪ] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [fɜːm] . -
" ' No , ' Arry , ' I ses , very firm . '
" - 不 , - 阿瑞 , - 我 ses , 非常 公司 . -

"不,哈里,"我非常坚定地说。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [maɪ] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [siː] . -
Besides , it ain't my money , you see . '
除了 , 它 不是 我的 钱 , 你 看 . -

再说,这又不是我的钱。

" - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [trʌst] [ˌem ˈiː] , - - [iː][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp] .
" ' You mean to say you don't trust me , ' ' e ses , firing up .
" - 你 意思是 到 说 你 不 相信 我 , - - e ses , 射击 向上 .

"你是说你不信任我？"他怒气冲冲地问道。

" - [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌʌnˈtəʊld][gəʊld] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈriːəl][kwɪd] ;
" ' I'd trust you with untold gold , ' I ses , ' but not with a real quid ;
" - ID 相信 你 和 不明 金子 , - 我 ses , - 但 不是 和 一个 真实的 英镑 ;

"'我愿意把数不尽的黄金托付给你,'我说，'但一英镑的真金白银我可不敢托付给你;

[jʊr; jər] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , - [ˈærɪ] . -
you're too fond of a joke , ' Arry . '
你是 也 喜爱 的 一个 开玩笑 , - 阿瑞 . -

"你太爱开玩笑了，阿瑞。"

" [wiː; wi] - [æd] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" We ' ad another long argyment about it ,
" 我们 - 广告 其他 长的 - 关于 它 ,

我们为此又争论了很久，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [pleɪn] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [wen] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [smel] - [ɪz][fɪst] ,
and I had to tell ' im plain at last that when I wanted to smell ' is fist ,
和 我 有 到 告诉 - 我是 清楚的 在 最后的 那 什么时候 我 通缉 到 闻 - 是 拳头 ,

最后我不得不直截了当地告诉他，当我想要闻他的手时，

[aɪ'd] [seɪ] [səʊ] .
I'd say so .
ID 说 所以 .

我觉得是这样。

" - [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" ' You turn up at the wharf at five minutes to seven , ' I ses ,
" - 你 转动 向上 在 这 码头 在 五 分钟 到 七 , - 我 ses ,

"你七点五十五分到码头，"我说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten][bɒb][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
' and I'll give you ten bob of it ;
- 和 患病的 给 你 十 鲍勃 的 它 ;

"我会给你十先令；

[ˈɑːrtər] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
arter you've done your business I'll give you the other .
动脉 你已经 完毕 你的 商业 患病的 给 你 这 其他 .

等你办完事，我就把另一件给你。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
Come along quiet , and you'll see me waiting at the gate for you . '
来 沿着 安静的 , 和 你会 看 我 等待 在 这 门 为了 你 . -

安静地跟我来，你会看到我在门口等你。

" [hiː; hi] [geɪv] [wei] [ˈɑːrtər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfʌst][ˈgəʊɪŋ] - [ˈəʊmi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [tiː] ,
" He gave way arter a time , and , fust going ' ome for a cup o ' tea ,
" 他 给予 方式 动脉 一个 时间 , 和 , fust 去 - 一些 为了 一个 杯子 o - 茶 ,

"过了一会儿，他让步了，然后回家喝了杯茶，

[ai] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈskɪpə(r)] - [aʊ] [θɪŋz] [stʊd] .
I went on to the wharf to tell the skipper ' ow things stood .
我 去 在 到 这 码头 到 告诉 这 船长 - 现在 事物 站立 .

我走到码头上，告诉船长"现在的情况"。

" - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] - [ˈɑːveɪ] - [əˈpɛnd] [ˈbetə(r)] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' It couldn't ' ave ' appened better , ' he ses .
" - 它 不能 - 大道 - 附加 更好的 , - 他 ses .

“事情再好不过了，”他说。

- [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈbɔːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
' Uncle Dick is sure to be aboard at that time ,
- 叔叔 迪克 是 当然 到 是 船上 在 那 时间 ,

“迪克叔叔那时肯定会在船上。”

- [kəz; kɒz] - [iːz] [ˈɡəʊɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [tuː; tə] [peɪ] - [ɜː(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
' cos ' e's going acrost the water at eight o'clock to pay ' er a visit .
- 化学 - 的 去 横跨 这 水 在 八 点钟 到 支付 - 呃 一个 访问 .

因为他八点钟要过河去拜访她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [biː; bi] [əˈweɪ] .
And all the hands'll be away .
和 全部 这 - 是 离开 .

所有人都会把手拿开。

[aɪv] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . -
I've made sure of that . '
我已经 制成 当然 的 那 . -

我已经确保了这一点。

" [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːtfl] - [ˈærɪ] [ɪn] [tuː] - [ɑːf] - - ,
" He gave me the money for Artful ' Arry in two ' arf - suverins ,
" 他 给予 我 这 钱 为了 巧 - 阿瑞 在 二 - 啊 - - ,

“他给了我买《狡猾的哈里》的钱，分装在两个‘arf-suverins’里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈælbiən] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ɡlɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp] ,
and then we went over to the ' Albion ' for a quiet glass and a pipe ,
和 然后 我们 去 超过 到 这 - 阿尔比恩 - 为了 一个 安静的 玻璃 和 一个 管道 ,

然后我们去了“阿尔比恩”酒吧，安静地喝了杯酒，抽了根烟斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] .
and to wait for seven o'clock .
和 到 等待 为了 七 点钟 .

然后等到七点钟。

" [ai] [left] - [ɪm][ðeə(r)][æt; ət] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] , [ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,
" I left ' im there at ten minutes to , and at five minutes to , punctual to the minute ,
" 我 左边 - 我是 那里 在 十 分钟 到 , 和 在 五 分钟 到 , 准时 到 这 分钟 ,

“我分别在十分钟和五分钟的时候离开他，分秒不差。”

[ai] [siː] - [ˈærɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I see ' Arry coming along swinging a thick stick with a knob on the end of it .
我 看 - 阿瑞 未来 沿着 摇摆 一个 厚的 戳 和 一个 旋钮 在 这 结尾 的 它 .

我看到哈里挥舞着一根末端带球头的粗棍子走过来。

" - [wɛrz] [ðə; ði] - [ɑːf] [θɪk] - [ən] ? - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
" ' Where's the ' arf thick - un ? ' he ses , looking round to see that the coast was clear .
" - 在哪里? 这 - 啊 厚的 - 联合国 ? - 他 ses , 寻找 圆形的 到 看 那 这 海岸 曾是 清除 .

“‘那个笨蛋在哪儿？’他环顾四周，确认周围安全后说道。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] ,
" I gave it to ' im ,
" 我 给予 它 到 - 我是 ,

我把它给了他，

[ænd; ənd]['ɑːrtər]['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːt] [ɪn]
and arter biting it in three places and saying it was a bit short in
和 动脉 咬 它 在 三 地方 和 说 它 曾是 一个 少量 短的 在
[weɪt] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪz] [weskɪt] - ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] - [iː][wɒz; wəz] ['redi] .
weight he dropped it in ' is weskit - pocket and said ' e was ready .
重量 他 掉落 它 在 - 是 韦斯基特 - 口袋 和 说 - e 曾是 准备好 .

他咬了三口，说它有点轻，然后把它扔进他的夹克口袋里，说他准备好了。

" [ai] [left] - [ɪm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ai] [went] [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
" I left ' im there for a minute while I went and ' ad a look round .
" 我 左边 - 我是 那里 为了 一个 分钟 尽管 我 去 和 - 广告 一个 看 圆形的 .

"我把他留在那里一会儿，自己出去转了一圈。"

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [snaɪp] [wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] - [ɪə(r)]
The deck of the Snipe was empty , but I could ' ear
这 甲板 的 这 狙击 曾是 空的 , 但 我 可以 - 耳朵

"鹬"号的甲板上空无一人，但我能听到

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Uncle Dick down in the cabin singing ; and ,
叔叔 迪克 向下 在 这 舱 歌唱 ; 和 ,

迪克叔叔在小木屋里唱歌；而且，

['ɑːrtər] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ]
arter listening for a few seconds to make sure that it was singing
动脉 聆听 为了 一个 很少 秒 到 制作 当然 那 它 曾是 歌唱
,
,
,

仔细听了几秒钟，确认它确实在唱歌。

[ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] - ['ærɪ] .
I went back and beckoned to ' Arry .
我 去 后退 和 招手 到 - 阿瑞 .

我回去向"哈里"招了招手。

" - [hiːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['pɔɪntɪŋ] .
" ' He's down in the cabin , ' I ses , pointing .
" - 他是 向下 在 这 舱 , - 我 ses , 指向 .

"'他在下面的小屋里,'我指着说。

- [doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] , - ['ærɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [doʊnt] [ˌʌndə'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]
' Don't overdo it , ' Arry , and at the same time don't underdo it , as
- 不 过度 它 , - 阿瑞 , 和 在 这 相同的 时间 不 未完成 它 , 作为
[juː; jʊ] [mait] [seɪ] . -
you might say . '
你 可能 说 . -

"别做得太过火，哈里，同时也不要做得太少，就像你可能会说的那样。"

" - [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] ,
" ' I know just wot you want , ' ses ' Arry ,
" - 我 知道 只是 什么 你 想 , - ses - 阿瑞 ,

"我知道你想要什么，"哈里说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [gɒt][ðə; ði] - [ɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][juː; jʊ] , [jʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪdz] . -
' and if you'd got the ' art of a man in you , you'd make it two quids . '
- 和 如果 你会 得到 这 - 艺术 的 一个 男人 在 你 , 你会 制作 它 二 英镑 . -

"如果你有男子汉的本事，你就能赚到两英镑。"

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ,
" He climbed on board and stood listening for a moment at the companion ,
" 他 攀登 在 木板 和 站立 聆听 为了 一个 片刻 在 这 伴侣 ,

他爬上船，站在那里听了一会儿同伴的声音。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [went] [daʊn] , [waɪl] [ai] [went] [ɒf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
and then ' e went down , while I went off outside the gate ,
和 然后 - e 去 向下 , 尽管 我 去 离开 外部 这 门 ,

然后他就下去了，而我则走到了大门外。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [ˈɪəʃɒt] [ɪn] [keɪs] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
so as to be out of earshot in case Uncle Dick called for me .
所以 作为 到 是 出去 的 听力范围 在 案件 叔叔 迪克 称为 为了 我 .

这样，万一迪克叔叔叫我，我就听不见了。

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] - [ɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [wɒt] [went] [ɒn] — [ænd; ənd][ai][dɪd] .
I knew that I should ' ear all about wot went on arterwards — and I did .
我 知道 那 我 应该 - 耳朵 全部 关于 什么 去 在 动脉 — 和 我 做过 .

我知道我应该了解之后发生的一切——而我也确实这么做了。

" [ˈɑːtfl] - [ˈærɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædə(r)] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
" Artful ' Arry went down the companion - ladder very quiet ,
" 巧 - 阿瑞 去 向下 这 伴侣 - 梯子 非常 安静的 ,

"狡猾的哈里悄无声息地顺着梯子滑了下去。"

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] .
and then stood at the foot of it looking at Uncle Dick .
和 然后 站立 在 这 脚 的 它 寻找 在 叔叔 迪克 .

然后他站在树下，望着迪克叔叔。

[hiː; hi] [lʊkt] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪəs] , [laʊd] [kɒf] .
He looked ' im up and down and all over , and then ' e gave a fierce , loud cough .
他 看起来 - 我是 向上 和 向下 和 全部 超过 , 和 然后 - e 给予 一个 凶猛的 , 大声 咳嗽 .

他上下打量了他一番，然后猛地大声咳嗽起来。

" - [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Good - evening , ' he ses .
" - 好的 - 晚上 , - 他 ses .

"晚上好，"他说。

" - [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . - [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈenibɒdi] ? -
" ' Good - evening , ' ses Uncle Dick , staring at ' im . ' Did you want to see anybody ? '
" - 好的 - 晚上 , - ses 叔叔 迪克 , 凝视 在 - 我是 . - 做过 你 想 到 看 任何人 ? -

"晚上好，"迪克叔叔盯着他说道，"你想见谁吗？"

" - [ai][dɪd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˈærɪ] .
" ' I did , ' ses ' Arry .
" - 我 做过 , - ses - 阿瑞 .

"我做了，"哈里说道。

- [ai][duː; də] .
' I do .
- 我 做 .

'我愿意。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] - [ɪm][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][ɑːmz] [raʊnd] - [ɪm][ænd; ənd][twɪst] - [ɪz] [nek] ;
And when I see ' im I'm going to put my arms round ' im and twist ' is neck ;
和 什么时候 我 看 - 我是 我是 去 到 放 我的 武器 圆形的 - 我是 和 捻 - 是 脖子 ;

当我见到他时，我要搂住他的脖子，扭断他的脖子；

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['evri] [bəʊn][ɪn] - [ɪz]['bɒdi] ,
then I'm going to break every bone in ' is body ,
然后 我是 去 到 休息 每一个 骨 在 - 是 身体 ,

然后我要打断他全身的每一根骨头。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaɪ] - [ɪm] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə]['paɪsən][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð] . -
and arter that I'm going to shy ' im overboard to pison the fishes with . '
和 动脉 那 我是 去 到 害羞的 - 我是 落水 到 皮森 这 鱼 和 . -

还有动脉，我要害羞地把他扔下船去毒死鱼。

" - [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! -
" ' Dear me ! '
" - 亲爱的 我 ! -

"天哪！"

[ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['ʃɪftɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [iː][kʊd; kəd] .
ses Uncle Dick , shifting away as far as ' e could .
ses 叔叔 迪克 , 转变 离开 作为 远的 作为 - e 可以 .

迪克叔叔赶紧躲得远远的。

" - [ai] [eɪnt] - [æd][ə; eɪ] [wɪŋk] [əʊ] - [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] ,
" ' I ain't ' ad a wink o ' sleep for two nights ,
" - 我 不是 - 广告 一个 眨眼 o - 睡觉 为了 二 夜晚 ,

"我两晚都没合眼。"

- [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] — - [nɒt]['evə(r)] [sɪns] [ai] - [ɜːrd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' ses ' Arry — ' not ever since I ' eard of it .
- ses - 阿瑞 — - 不是 曾经 自从 我 - 耳朵 的 它 .

' ses 'Arry——'自从我听说这件事以来，就再也没有过这样的经历。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] - ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] , [ænd; ənd]
When I think of all I've done for that woman - working for ' er , and
什么时候 我 思考 的 全部 我已经 完毕 为了 那 女士 - 在职的 为了 - 呃 , 和
[sʌtʃ] - [laɪk] - [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] .
such - like - my blood boils .
这样的 - 喜欢 - 我的 血 沸腾 .

每当我想起我为那个女人所做的一切——为她工作等等——我就怒火中烧。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] - - [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdə] — [maɪ] ['wɪdə] —
When I think of her passing ' erself off as a widder — my widder —
什么时候 我 思考 的 她 通过 - - 离开 作为 一个 更宽 — 我的 更宽 —
[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
and going out with another man ,
和 去 出去 和 其他 男人 ,

每当我想起她冒充寡妇——我的寡妇——还和另一个男人交往，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self] . -
I don't know wot to do with myself . '
我 不 知道 什么 到 做 和 我 . -

我不知道该如何打发时间。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .
" Uncle Dick started and turned pale .
" 叔叔 迪克 开始 和 转向 苍白 .

迪克叔叔吓了一跳，脸色变得苍白。

['fʌst] - [iː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [θɔːt] ['betə(r)]
Fust ' e seemed as if ' e was going to speak , and then ' e thought better
fust - e 似乎 作为 如果 - e 曾是 去 到 说话 , 和 然后 - e 想法 更好的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他似乎要开口说话，但后来又改变了主意。

[hiː; hi][sæt]['steərɪŋ][æt; ət] - ['ærɪ] [æz; əz] [ɪf] - [iː]['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He sat staring at ' Arry as if ' e couldn't believe his eyes .
他 卫星 凝视 在 - 阿瑞 作为 如果 - e 不能 相信 他的 眼睛 .

他呆呆地望着哈利，仿佛不敢相信自己的眼睛。

" - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] ? -
" ' Wot would you do with a man like that ? '
" - 什么 会 你 做 和 一个 男人 喜欢 那 ? -

"你会怎么处置这样的男人？"

[ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] .
ses ' Arry .
ses - 阿瑞 .

ses'Arry。

- [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] - [ɪm] ? -
' I ask you , as man to man , wot would you do to ' im ? '
- 我 问 你 , 作为 男人 到 男人 , 什么 会 你 做 到 - 我是 ? -

"我以男人的身份问你，你会对他做什么？"

" - - - [iː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['stæmərɪŋ] .
" ' P'r'aps - p'r'aps ' e didn't know , ' ses Uncle Dick , stammering .
" - p'r'aps - p'r'aps - e 没有 知道 , - ses 叔叔 迪克 , 结巴 .

"'噗噗噗'他不知道，"迪克叔叔结结巴巴地说。

" - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ! -
" ' Didn't know ! '
" - 没有 知道 ! -

"我不知道！"

[ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] . - [doʊnt][keə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] .
ses ' Arry . ' Don't care , you mean .
ses - 阿瑞 . - 不 关心 , 你 意思是 .

ses 'Arry。'你的意思是，我不在乎。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] - ['əʊmi] , [ænd; ənd] ,
We've got a nice little ' ome , and ,
我们已经 得到 一个 好的 小的 - 一些 , 和 ,

我们有个温馨的小家，而且，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] - [æd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leɪ] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)]
just because I've ' ad to leave it and lay low for a bit for
只是 因为 我已经 - 广告 到 离开 它 和 躺 低的 为了 一个 少量 为了
['naɪfɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
knifing a man ,
刀伤 一个 男人 ,

就因为我捅了一个人，不得不暂时离开，低调行事一段时间，

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she takes advantage of it .
她 需要 优势 的 它 .

她利用了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] , ['naɪðə(r)] .
And it ain't the fust time , neither .
和 它 不是 这 fust 时间 , 两者都不 .

而且这也不是第一次了。

[wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? -
Wot's the matter ? '
什么? 这 事情 ? -

出什么事了?

" - [tʌtʃ] - [tʌtʃ] [ɒv; əv]['eɪgjuː] ; [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" ' Touch - touch of ague ; I get it sometimes , ' ses Uncle Dick .
" - 触碰 - 触碰 的 疟疾 ; 我 得到 它 有时 , - ses 叔叔 迪克 .

"我偶尔会得疟疾,"迪克叔叔说。

" - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [fɪntʃ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz] ['nɒbi] [stɪk] .
" ' I want to see this man Finch , ' ses ' Arry , shaking ' is knobby stick .
" - 我 想 到 看 这 男人 芬奇 , - ses - 阿瑞 , 摇晃 - 是 粗糙的 戳 .

"我想见见芬奇这个人,"哈里说着,摇晃着他那根粗糙的棍子。

- - , [maɪ] [neɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [səʊ] . -
' Muffit , my name is , and I want to tell ' im so . '
- - , 我的 姓名 是 , 和 我 想 到 告诉 - 我是 所以 . -

"我叫穆菲特,我想告诉他这一点。"

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['nɪəli] [ʃʊk] - [ɪmsɛlf] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Uncle Dick nearly shook ' imself on to the floor .
" 叔叔 迪克 几乎 摇晃 - 他自己 在 到 这 地面 .

迪克叔叔差点摔倒在地。

" - [ai] — [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] - [iːz] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊksəl] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [æt; ət] [lɑːst] .
" ' I — I'll go and see if ' e's in the fo'c'sle , ' he ses at last .
" - 我 — 患病的 去 和 看 如果 - 的 在 这 前甲板 , - 他 ses 在 最后的 .

"我——我去看看他是不是在前甲板上,"他最后说道。

" - [hiː; hi] [eɪnt] [ðeə(r)] , - [kəz; kɒz] [aɪv] [lʊkt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] ,
" ' He ain't there , ' cos I've looked , ' ses ' Arry ,
" - 他 不是 那里 , - 化学 我已经 看起来 , - ses - 阿瑞 ,

"他不在那里,因为我找过了,"哈里说。

- [ɑːf] ['ʃʌtɪŋ] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [hɑːd] .
' arf shutting ' is eyes and looking at ' im hard .
- 啊 关闭 - 是 眼睛 和 寻找 在 - 我是 难的 .

'arf 闭上眼睛,狠狠地盯着他。

- [wɒt] [mait] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ? -
' Wot might your name be ? '
- 什么 可能 你的 姓名 是 ? -

请问您叫什么名字?

" - [maɪ] [neɪmz] [fɪntʃ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [ændz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒf] ;
" ' My name's Finch , ' ses Uncle Dick , putting out his ' ands to keep him off ;
" - 我的 名字 芬奇 , - ses 叔叔 迪克 , 推杆 出去 他的 - 和 到 保持 他 离开 ;

"我叫芬奇,"迪克叔叔说着,伸出手阻止他靠近;

- [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdə] .
' but I thought she was a widder .
- 但 我 想法 她 曾是 一个 更宽 .

但我以为她更寡居。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd][daɪd][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ʃiːz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel]
She told me her ' usband died ten years ago ; she's deceived me as well
她 讲述 我 她 - 耳机 死亡 十 年 前 ; 她是 受骗 我 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ] .
as you .
作为 你 .

她告诉我她的丈夫十年前去世了；她欺骗了我，也欺骗了你。

[ai] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [dremt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] .
I wouldn't ha ' dreamt of taking any notice of ' er if I'd known .
我 不会 哈 - 梦见 的 采取 任何 注意 的 - 呃 如果 ID 已知 .

如果早知道是这样，我做梦都不会注意到她。

[truːθ] , [ai] [ˌwʊdnt] .
Truth , I wouldn't .
真相 , 我 不会 .

说实话，我不会。

[ai] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [dremt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
I should'nt ha ' dreamt of such a thing . '
我 不应该 哈 - 梦见 的 这样的 一个 事物 . -

我做梦都没想到会发生这种事。

" ['ɑːtfl] - ['ærɪ] [pleɪd] [wɪð] - [ɪz] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Artful ' Arry played with ' is stick a little ,
" 巧 - 阿瑞 玩 和 - 是 戳 一个 小的 ,

"狡猾的'哈里'玩弄着'这根棍子'，有点儿……"

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [lʊk] [ɒn] - [ɪz] [feɪs] .
and stood looking at ' im with a horrible look on ' is face .
和 站立 寻找 在 - 我是 和 一个 可怕 看 在 - 是 脸 .

他站在那里，脸上带着可怕的表情看着他。

" - - [aʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? -
" ' ' Ow am I to know you're speaking the truth ? '
" - - 现在 是 我 到 知道 你是 请讲 这 真相 ? -

"我怎么知道你说的是真话呢？"

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] [sləʊ] . -
he ses , very slow . '
他 ses , 非常 慢的 . -

他说，很慢。

[eɪ] ? -
Eh ? '
嗯 ? -

嗯？

[aʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ? -
Ow can you prove it ? '
现在 能 你 证明 它 ? -

你能证明吗？

" - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
" ' If it was the last word I was to speak I'd say the same ,
" - 如果 它 曾是 这 最后的 单词 我 曾是 到 说话 ID 说 这 相同的 ,

"如果这是我最后要说的话，我也会这么说。"

- [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
' ses Uncle Dick .
- ses 叔叔 迪克 .

'ses 迪克叔叔。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] . -
' I tell you , I am as innercent as a new - born babe . '
- 我 告诉 你 , 我 是 作为 - 作为 一个 新的 - 出生 宝贝 . -

"我告诉你，我像个刚出生的婴儿一样纯真。"

" - [ɪf] [ðæts] [truː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] , - [ʃiːz] [dɪ'siːvd] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" ' If that's true , ' ses ' Arry , ' she's deceived both of us .
" - 如果 那就是 真的 , - ses - 阿瑞 , - 她是 受骗 两个都 的 我们 .

"如果那是真的,"哈里说，"她欺骗了我们俩。"

[naʊ] , [ɪf] [ai] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [streɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [eə(r)] [tuː; tə]
Now , if I let you go will you go straight off and bring her ' ere to
现在 , 如果 我 让 你 去 将要 你 去 直的 离开 和 带来 她 - 埃雷 到
[ˌem 'iː] ? -
me ? '
我 ? -

现在，如果我放你走，你会立刻把她带过来给我吗?

" - [ai] [wɪl] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" ' I will , ' ses Uncle Dick , jumping up .
" - 我 将要 , - ses 叔叔 迪克 , 跳 向上 .

"我会的,"迪克叔叔说着，跳了起来。

" - - [ɑːf] [ə; eɪ][məʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [stɪk] ['veri] [kwɪk] .
" ' ' Arf a mo , ' ses ' Arry , holding up ' is stick very quick .
" - - 啊 一个 莫 , - ses - 阿瑞 , 保持 向上 - 是 戳 非常 快的 .

"Arf a mo,"Arry说道，他迅速举起棍子。

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [bæk] , [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
' One thing is , if you don't come back , I'll ' ave you another day .
- 一 事物 是 , 如果 你 不 来 后退 , 患病的 - 大道 你 其他 天 .

"有一件事，如果你不回来，我还会再收拾你一天。"

[ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
I can't make up my mind wot to do .
我 不能 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ai] [kænt] [θɪŋk] — [ai] [eɪnt] ['teɪstɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
I can't think — I ain't tasted food for two days .
我 不能 思考 — 我 不是 尝过 食物 为了 二 天 .

我无法思考——我已经两天没吃东西了。

[ɪf] [ai] - [æd] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [baɪt] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] . -
If I ' ad any money in my pocket I'd ' ave a bite while you're gone . '
如果 我 - 广告 任何 钱 在 我的 口袋 ID - 大道 一个 咬 尽管 你是 已消失 . -

如果我口袋里有钱，我就趁你不在的时候吃点东西。

" - [waɪ] [nɒt] [get] ['sʌmθɪŋ] ? -
" ' Why not get something ? '
" - 为什么 不是 得到 某物 ? -

"为什么不买点什么呢? "

[ˌɛsˌiːˈɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] - ['uri] [tuː; tə] [pliːz]
ses Uncle Dick , putting his ' and in his pocket , in a great ' urry to please
ses 叔叔 迪克 , 推杆 他的 - 和 在 他的 口袋 , 在 一个 伟大的 - 快点 到 请
[hɪm] ,
him ,
他 ,

迪克叔叔急忙把手插进口袋，想讨好他。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] .
and pulling out some silver .
和 拉 出去 一些 银 .

然后掏出一些银器。

" - ['ærɪ] [sed] - [iː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][wʌn][saɪd][tuː; tə][let] - [ɪm] [pɑːs] ,
" ' Arry said ' e would , and then he stood on one side to let ' im pass ,
" - 阿瑞 说 - e 会 , 和 然后 他 站立 在 一 边 到 让 - 我是 经过 ,

"哈里说他会的，然后他站在一边让他过去。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði] ['nɒbi] [stɪk] ['ʌndə(r)] - [ɪm][tuː; tə][help] - [ɪm][ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] -
and even put the knobby stick under ' im to help ' im up the companion -
和 甚至 放 这 粗糙的 戳 在下面 - 我是 到 帮助 - 我是 向上 这 伴侣 -
['lædə(r)] .
ladder .
梯子 .

甚至还把带疙瘩的棍子放在他身下，帮助他爬上同伴梯。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [pɑːst] [ˌem 'iː] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" Uncle Dick passed me two minutes arterwards without a word ,
" 叔叔 迪克 通过了 我 二 分钟 动脉 没有 一个 单词 ,

"迪克叔叔一言不发地从我身边走过，两分钟后就离开了。"

[ænd; ənd][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] - [ɪz]['lɪt(ə)l][legz] - [ʌd] ['kæri] - [ɪm] . [ai] [wɒtʃt]
and set off down the road as fast as ' is little legs ' ud carry ' im . I watched
和 放 离开 向下 这 路 作为 快速地 作为 - 是 小的 腿 - ud 携带 - 我是 . 我 观看
- [ɪm] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] ,
' im out o ' sight ,
- 我是 出去 o - 视线 ,

然后他迈着小短腿，飞快地沿着路跑去。我看着他消失在我的视线里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] - ['ærɪ] - [æd] [gɒt] [ɒn] .
and then I went on board the schooner to see how ' Arry ' ad got on .
和 然后 我 去 在 木板 这 大篷车 到 看 如何 - 阿瑞 - 广告 得到 在 .

然后我登上了那艘帆船，看看"阿瑞"的情况如何。

" ['ærɪ] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] , - [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] ! -
" Arry , ' I ses , when he ' ad finished , ' you're a masterpiece ! '
" 阿瑞 , - 我 ses , 什么时候 他 - 广告 完成的 , - 你是 一个 杰作 ! -

"哈里，"他讲完后我说，"你真是个杰作！"

" - [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' I know I am , ' he ses . '
" - 我 知道 我 是 , - 他 ses . -

"我知道我是，"他说。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] - [ɑːf] - [kwɪd] ? -
Wot about that other ' arf - quid ? '
什么 关于 那 其他 - 啊 - 英镑 ? -

那另一个"八镑钱"呢？

" - [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] . - [feə(r)] ['mɑːstəpiːs] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ]
" ' Here it is , ' I ses , giving it to ' im . ' Fair masterpiece , that's wot you
" - 这里 它 是 , - 我 ses , 给予 它 到 - 我是 . - 公平的 杰作 , 那就是 什么 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

"给你，"我一边说着，一边把东西递给他。"真是个杰作，你就是。"

[ðeɪ] [meɪ] [wel] [kɔːl][juː; jʊ] ['ɑːtfl] .
They may well call you Artful .
他们 可能 出色地 称呼 你 巧 .

他们很可能会称你为机敏之人。

[ʃeɪk] - [ændz] . -
Shake ' ands . '
摇 - 和 . -

摇晃“ands”。

" [ai] ['pætɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['ɑːrtər][wiː; wi] - [æd] [ʃʊk] - [ændz] ,
" I patted ' im on the shoulder arter we ' ad shook ' ands ,
" 我 轻拍 - 我是 在 这 肩膀 动脉 我们 - 广告 摇晃 - 和 ,

“我们握手之后，我拍了拍他的肩膀，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
and we stood there smiling at each other and paying each other
和 我们 站立 那里 微笑 在 每个 其他 和 付费 每个 其他
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

我们站在那里，彼此微笑，互相称赞。

" - ['fænsi] - [ɪm] ['sɪtɪŋ] - [eə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt]
" ' Fancy ' em sitting ' ere and waiting for you to come back from that
" - 想要 - 呃 坐着 - 埃雷 和 等待 为了 你 到 来 后退 从 那
[baɪt] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
bite , ' I ses .
咬 , - 我 ses .

“瞧瞧他们坐在那儿等着你从被咬的伤口里回来，”我说。

" - [ai] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [æd][mɔː(r)] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] . - -
" ' I ought to ' ave ' ad more off of him , ' ses ' Arry . ' '
" - 我 应该 到 - 大道 - 广告 更多的 离开 的 他 , - ses - 阿瑞 . - -

“我应该从他那里得到更多，”哈里说。

[ɑːɛvɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
Owever , it can't be helped .
然而 , 它 不能 是 帮助 .

然而，这也没办法。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪm]['taɪəd] . -
I think I'll ' ave a lay down for a bit ; I'm tired . '
我 思考 患病的 - 大道 一个 躺 向下 为了 一个 少量 ; 我是 疲劳的 . -

我想躺一会儿；我累了。

" - ['betə(r)][biː; bi] [ɒf] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] - [iːd] .
" ' Better be off , ' I ses , shaking my ' ead .
" - 更好的 是 离开 , - 我 ses , 摇晃 我的 - 头 .

“我最好还是走吧，”我摇着头说道。

- [taɪm] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [bæk] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [θɪŋk] . -
' Time passes , and they might come back afore you think . '
- 时间 通过 , 和 他们 可能 来 后退 之前 你 思考 . -

“时间会流逝，他们或许会在你意想不到的时候回来。”

" - [wel] , [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Well , wot of it ? '
" - 出色地 , 什么 的 它 ? -

“那又怎样呢？”

[ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] .
ses ' Arry .
ses - 阿瑞 .

ses'Arry。

" - [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Wot of it ? '
" - 什么 的 它 ? -

"那又怎样？"

[ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- [waɪ] , - [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
' Why , it'ud spoil everything .
- 为什么 , - 剧透 一切 .

"为什么？那样会毁了一切。"

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [bluː] ['ruːɪn] . -
It ' ud be blue ruin . '
它 - ud 是 蓝色的 废墟 . -

那将是一片蓝色的废墟。

" - [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? -
" ' Are you sure ? '
" - 是 你 当然 ? -

"'你确定吗？'

[ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] - .
ses ' Arry ' .
ses - 阿瑞 - .

ses'Arry。

" - ['sɑːrtɪn] , - [ai] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Sartin , ' I ses .
" - 萨廷 , - 我 ses .

"'萨廷,'我说道。

" - [wel] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [kwɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] , [ðen] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gɪn] .
" ' Well , make it five quid , and I'll go , then , ' he ses , sitting down agin .
" - 出色地 , 制作 它 五 英镑 , 和 患病的 去 , 然后 , - 他 ses , 坐着 向下 再次 .

"好吧，那就五英镑吧，我就去,"他一边说着，一边又坐了下来。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] [æt; ət] ['fʌst] ,
" I couldn't believe my ears at fust ,
" 我 不能 相信 我的 耳朵 在 fust ,

"我当时简直不敢相信自己的耳朵，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [kʊd; kəd] [ai] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] - [ɪm]
but when I could I drew myself up and told ' im
但 什么时候 我 可以 我 画 我 向上 和 讲述 - 我是

但当我有机会时，我鼓起勇气告诉他

[wɒt]
wot
什么

什么

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I thought of ' im ; and he sat there and laughed at me .
我 想法 的 - 我是 ; 和 他 卫星 那里 和 笑了 在 我 .

我想起了他；他坐在那里嘲笑我。

" - [waɪ] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [dʒʌst] [naʊ] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Why , you called me a masterpiece just now , ' he ses .
" - 为什么 , 你 称为 我 一个 杰作 只是 现在 , - 他 ses .

"'你刚才还称赞我是杰作呢,'"他说道。

- [ai] [ʃudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪf] [ai][let][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] [slɪp] .
' I shouldn't be much of a masterpiece if I let a chance like this slip .
- 我 不应该 是 很多 的 一个 杰作 如果 我 让 一个 机会 喜欢 这 滑 .

"如果我错失了这样的机会，那我就称不上什么杰作。"

[waɪ] , [ai] [ʃudnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Why , I shouldn't be able to look myself in the face .
为什么 , 我 不应该 是 有能力的 到 看 我 在 这 脸 .

为什么？我根本不配面对自己。

[wɛrz] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ? -
Where's the skipper ? '
在哪里? 这 船长 ? -

船长在哪儿?

" - ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['ælbiən] " , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ɑːf] ['tʃəʊkɪŋ] .
" ' Sitting in the " Albion " , ' I ses , ' arf choking .
" - 坐着 在 这 " 阿尔比恩 " , - 我 ses , - 啊 窒息 .

"坐在'阿尔比恩'号上,"我说道，几乎窒息。

" - [gəʊ][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ɪts] [faɪv] [kwɪd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] . -
" ' Go and tell ' im it's five quid , ' ses ' Arry . '
" - 去 和 告诉 - 我是 它是 五 英镑 , - ses - 阿瑞 . -

"去告诉他一共五英镑,"哈里说。

[ai][doʊnt] [miːn] [faɪv] [mɔː(r)] , [oʊni][fɔː(r)] .
I don't mean five more , on'y four .
我 不 意思是 五 更多的 , 仅限 四 .

我不是说再加五个，只是四个。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][faɪv] , [bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [diːl] [skweə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] . -
Some people would ha ' made it five , but I like to deal square and honest . '
一些 人们 会 哈 - 制成 它 五 , 但 我 喜欢 到 交易 正方形 和 诚实的 . -

有些人可能会说是五次，但我喜欢公平、诚实地行事。

" [ai] [rʌn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [doʊnt][beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,
" I run over for the skipper in a state of mind that don't bear thinking of ,
" 我 跑步 超过 为了 这 船长 在 一个 状态 的 头脑 那 不 熊 思维 的 ,

"我当时跑过去找船长，那种心情简直不堪回首。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [ɑːf]['kreɪzi] .
and he came back with me , ' arf crazy .
和 他 来了 后退 和 我 , - 啊 疯狂的 .

他跟我一起回来了，真是疯了。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi][faʊnd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] ,
When we got to the cabin we found the door was locked , and ,
什么时候 我们 得到 到 这 舱 我们 成立 这 门 曾是 已锁定 , 和 ,

我们到达小木屋时发现门锁着，而且

['ɑːrtər][ðə; ði]['skɪpə(r)] - [æd][təʊld] ['ɑːtfl] [wɒt] [id] [duː; də][tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
arter the skipper ' ad told Artful wot he'd do to ' im if he didn't open it ,
动脉 这 船长 - 广告 讲述 巧 什么 他会 做 到 - 我是如果 他 没有 打开 它 ,

船长告诉阿特福，如果他不打开它，就会对他做什么。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
he ' ad to go on deck and talk to ' im through the skylight .
他 - 广告 到 去 在 甲板 和 讲话 到 - 我是 通过 这 天窗 .

他不得不走到甲板上，透过天窗和他说话。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ɪn] [tuː] [tuːz] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
" ' If you ain't off of my ship in two twos , ' he ses , ' I'll fetch a policeman .
" - 如果 你 不是 离开 的 我的 船 在 二 二 , - 他 ses , - 患病的 拿来 一个 警察 .
-
'
-
-

“如果你两分钟之内不离开我的船，”他说，“我就去叫警察。”

" - [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [fɔː(r)] [paʊndz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - ['ærɪ] ; - [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
" ' You go and fetch four pounds , ' ses ' Arry ; ' that's wot I'm waiting for ,
" - 你 去 和 拿来 四 磅 , - ses - 阿瑞 ; - 那就是 什么 我是 等待 为了 ,
[nɒt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
not a policeman .
不是 一个 警察 .

“你去弄来四英镑，”哈里说；“我等的就是这个，不是警察。”

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tel] [juː; jʊ] ? -
Didn't the watchman tell you ? '
没有 这 守望者 告诉 你 ? -

守夜人没告诉你吗?

" - [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [paʊnd] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" ' The bargain was for one pound , ' ses the skipper , ' ardly able to
" - 这 便宜货 曾是 为了 一 磅 , - ses 这 船长 , - 几乎不 有能力的 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

“这笔交易只花了一英镑，”船长说，他几乎说不出话来。

" - [wel] , [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] ['ɑːtfl] - ['ærɪ] .
" ' Well , you tell that to the policeman , ' ses Artful ' Arry .
" - 出色地 , 你 告诉 那 到 这 警察 , - ses 巧 - 阿瑞 .

“好吧，你去跟警察说吧，”机灵鬼哈里说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] , [id] [gɒt] [ˌjuː 'es] ['evri] [wei] ;
" It was no use , he'd got us every way ;
" 它 曾是 不 使用 , 他会 得到 我们 每一个 方式 ;

“没用了，他已经用各种方法制服了我们；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['skɪpə(r)] [tɜːnz] [aʊt] - [ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [lʊk] - [eə(r)] ,
and at last the skipper turns out ' is pockets , and he ses , ' Look ' ere ,
和 在 最后的 这 船长 转弯 出去 - 是 口袋 , 和 他 ses , - 看 - 埃雷 ,

最后，船长掏出口袋，说道：“看这里！”

- [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [aɪv] [gɒt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['tenpəns] [hɑː] - ['peni] .
' he ses , ' I've got seventeen and tenpence ha ' penny .
- 他 ses , - 我已经 得到 十七 和 十分钱 哈 - 一分钱 .

他说：“我有十七便士和十分之一便士。”

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ? -
Will you go if I give you that ? '
将要 你 去 如果 我 给 你 那 ? -

如果我把那个给你，你会去吗?

" - - [aʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [gɒt] ? -
" ' ' Ow much has the watchman got ? '
" - - 现在 很多 有 这 守望者 得到 ? -

“守夜人有多少钱？”

[ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˈærɪ] . -
ses ' Arry . '
ses - 阿瑞 . -

ses'Arry。'

[hɪz; ɪz][ˈlɒdʒə(r)] [lɒst] - [ɪz] [pɜːs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] . -
His lodger lost ' is purse the other day . '
他的 房客 丢失的 - 是 钱包 这 其他 天 . -

他的房客前几天丢了钱包。

" [aɪˈd][ɡɒt] [tuː] [ænd; ənd] [ˈnaɪnpəns] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [əˈpɛnd] ,
" I'd got two and ninepence , as it ' appened ,
" ID 得到 二 和 九便士 , 作为 它 - 附加 ,

"碰巧我身上有两先令九便士。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈskɪpə(r)] [ˌwʊdnt] [ɡɪv] - [ɪm][ðə; ði]
and then there was more trouble because the skipper wouldn't give ' im the
和 然后 那里 曾是 更多的 麻烦 因为 这 船长 不会 给 - 我是 这
[ˈmʌni] [tɪl] [hiː; hi] - [æd] [ɡɒn] ,
money till he ' ad gone ,
钱 直到 他 - 广告 已消失 ,

然后又出了更大的麻烦，因为船长非要等他走了才肯把钱给他。

[ænd; ənd] - [iː] [ˌwʊdnt] [ɡəʊ] [tɪl] [hiː; hi] - [æd][ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː] .
and ' e wouldn't go till he ' ad got it .
和 - e 不会 去 直到 他 - 广告 得到 它 .

他非得拿到手才肯走。

[ðə; ði][ˈskɪpə(r)] [ɡeɪv] [wei] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] - [æd][ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː] - [ˈærɪ]
The skipper gave way at last , and as soon as he ' ad got it ' Arry
这 船长 给予 方式 在 最后的 , 和 作为 很快 作为 他 - 广告 得到 它 - 阿瑞
[ˌɛsˌiːˈɛs] ,
ses ,
ses ,

船长终于让步了，他一拿到手，哈里就说道：

- [naʊ] - [ɒp] [ɒf] [ænd; ənd] - [ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈslɪpi] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . -
' Now ' op off and borrer the rest , and look slippy about it . '
- 现在 - 操作 离开 和 - 这 休息 , 和 看 滑溜溜的 关于 它 . -

"现在就溜走，去骚扰剩下的人，装出一副油嘴滑舌的样子。"

" [ai][pʊt][wʌn][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈskɪpərz] [maʊθ] [ˈfʌst] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
" I put one hand over the skipper's mouth fust , and then , finding that was
" 我 放 一 手 超过 这 船长的 嘴 fust , 和 然后 , 寻找 那 曾是
[nəʊ] [ɡʊd] ,
no good ,
不 好的 ,

"我先用一只手捂住了船长的嘴，然后发现这样做没用，

[ai][pʊt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
I put the other .
我 放 这 其他 .

我放了另一个。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ɡʊd] [ˈweɪstɪŋ] [bæd] [ɒn] - [ˈærɪ] .
It was no good wasting bad langwidge on ' Arry .
它 曾是 不 好的 浪费 坏的 朗威奇 在 - 阿瑞 .

对"哈里"来说，浪费蹩脚的语言是没用的。

" [ai] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ,
" I pacified the skipper at last ,
" 我 安抚 这 船长 在 最后的 ,

我最终安抚了船长，

[ænd; ənd]['ɑːrtər] - ['ærɪ] - [æd][swɔː(r)] [truː] - [iːd][gəʊ] [wen] - [iːd] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] ,
and arter ' Arry ' ad swore true ' e'd go when ' e'd got the money ,
和 动脉 - 阿瑞 - 广告 发誓 真的 - 埃德 去 什么时候 - 埃德 得到 这 钱 ,

而阿特·哈里发誓说，等他有了钱就走。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [rʌʃt] [raʊnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
the skipper rushed round to try and raise it .
这 船长 匆忙 圆形的 到 尝试 和 增加 它 .

船长赶紧跑过去试图把它拉起来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb][æt; ət][ðə; ði][best][əʊ] - [taɪmz] ,
It's a difficult job at the best o ' times ,
它是 一个 难的 工作 在 这 最好的 o - 时代 ,

即使在最好的情况下，这也是一项艰巨的工作。

[ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]
and I sat there on the skylight shivering and wondering whether the skipper
和 我 卫星 那里 在 这 天窗 瑟瑟发抖 和 好奇 无论 这 船长
[ɔː(r)]['mɪsɪz] . - [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ['fʌst] .
or Mrs . Muffit would turn up fust .
或者 太太 . - 会 转动 向上 fust .

我坐在天窗边瑟瑟发抖，心想船长或穆菲特太太会不会最先出现。

" ['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [siː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpən] ,
" Hours seemed to pass away , and then I see the wicket in the gate open ,
" 小时 似乎 到 经过 离开 , 和 然后 我 看 这 便门 在 这 门 打开 ,

"时间仿佛静止了，然后我看到大门上的小门开了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [kʌm] [θruː] .
and the skipper come through .
和 这 船长 来 通过 .

船长挺身而出。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [dek] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
He jumped on deck without a word , and then , going over to the skylight ,
他 跳了起来 在 甲板 没有 一个 单词 , 和 然后 , 去 超过 到 这 天窗 ,

他一言不发地跳上甲板，然后走到天窗边，

- ['ændɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - ['ærɪ] .
' anded down the money to ' Arry .
- 和 向下 这 钱 到 - 阿瑞 .

把钱给了"哈里"。

" - [raɪt] - [əʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] - ['ærɪ] . -
" ' Right - o , ' ses ' Arry . '
" - 正确的 - o , - ses - 阿瑞 . -

"好的,"哈里说道。

[ˌaɪ 'tiː][oʊni] [ʃəʊz] [juː; jʊ][wɒt][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][baɪ] ['traɪɪŋ] . -
It on'y shows you wot you can do by trying . '
它 仅限 演出 你 什么 你 能 做 经过 尝试 . -

它只是告诉你，通过尝试，你能做到什么。

" [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɒn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['veri] ['keəf(ə)l] ,
" He unlocked the door and came up on deck , looking at us very careful ,
" 他 已解锁 这 门 和 来了 向上 在 甲板 , 寻找 在 我们 非常 小心 ,

他打开门，走到甲板上，非常仔细地打量着我们。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] - [ɪz] [stɪk] .
and playing with ' is stick .
和 玩耍 和 - 是 戳 .

玩弄"棍子"。

" - [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] ; - [naʊ] [gəʊ][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ]
" ' You've got your money , ' ses the skipper ; ' now go as quick as you
" - 你已经 得到 你的 钱 , - ses 这 船长 ; - 现在 去 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] . -
can . '
能 . -

“‘钱给你了，’船长说，‘现在赶紧走吧。’”

" - ['ærɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][hɪm] .
" ' Arry smiled and nodded at him .
" - 阿瑞 微笑 和 点头 在 他 .

“哈里对他笑了笑，点了点头。”

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
Then he stepped on to the wharf and was just moving to the gate ,
然后 他 步 在 到 这 码头 和 曾是 只是 移动 到 这 门 ,

然后他踏上码头，正走向大门。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]
with us follering , when the wicket opened and in came Mrs . Muffit and
和 我们 跟随 , 什么时候 这 便门 打开 和 在 来了 太太 . - 和
['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
Uncle Dick .
叔叔 迪克 .

我们跟在后面，这时小门开了，穆菲特太太和迪克叔叔走了进来。

" - [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" ' There he is , ' ses Uncle Dick .
" - 那里 他 是 , - ses 叔叔 迪克 .

“他在那儿，”迪克叔叔说。

- [ðæts] [ðə; ði][mæn] ! -
' That's the man ! '
- 那就是 这 男人 ! -

“就是他！”

" ['mɪsɪz] . - [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] - [ɑːt] - [stɒpt] ['biːtɪŋ] .
" Mrs . Muffit walked up to ' im , and my ' art a'most stopped beating .
" 太太 . - 步行 向上 到 - 我是 , 和 我的 - 艺术 - 停止 殴打 .

“穆菲特太太走到他面前，我的心跳几乎停止了。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['biːtruːt] [wɪð] ['tempə(r)] ,
Her face was the colour of beetroot with temper ,
她 脸 曾是 这 颜色 的 甜菜根 和 脾气 ,

她气得脸色像甜菜根一样红，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
and you could ' ave heard her breath fifty yards away .
和 你 可以 - 大道 听到 她 气息 五十 码 离开 .

五十码外你都能听到她的呼吸声。

" - [həʊ] ! -
" ' Ho ! '
" - 何 ! -

“嚯！”

[ʃiː; ʃi] [sez] , ['plɑːntɪŋ] - - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ɑːtfl] - ['ærɪ] ,
she says , planting ' erself in front of Artful ' Arry ,
她 说道 , 种植 - - 在 正面 的 巧 - 阿瑞 ,

她说着，走到狡猾的哈里面前站定。

- [səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ˌɛsˌiːˈɛs] [jʊr; jər] [maɪ] - [ˈjuːˌɛsˈbænd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? -
' so you're the man that ses you're my ' usband , are you ? '
- 所以 你是 这 男人 那 ses 你是 我的 - 耳机 , 是 你 ? -

所以，你就是那个说你是我的"丈夫"的男人，是吗？

" - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˈærɪ] , - [ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [misˈteik] . -
" ' That's all right , ' ses ' Arry , ' it's all a mistake . '
" - 那就是 全部 正确的 , - ses - 阿瑞 , - 它是 全部 一个 错误 . -

"没关系，"哈里说，"这都是误会。"

" - [misˈteik] ? -
" ' MISTAKE ? '
" - 错误 ? -

"'错误？'

[ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪsɪz] . - .
ses Mrs . Muffit .
ses 太太 . - .

玛菲特夫人。

" - [misˈteik] [əʊ] - [bɪlz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [ˈærɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
" ' Mistake o ' Bill's , ' ses ' Arry , pointing to me .
" - 错误 o - 法案的 , - ses - 阿瑞 , 指向 到 我 .

"这是比尔的错误，"哈里指着我说。"

- [ai] [təʊld] - [ɪm]
' I told ' im
- 我 讲述 - 我是

我告诉他

[ai] [θɔːt] - [iː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [bʌt; bət] - [iː] [wʊd] - [ˈɑːveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I thought ' e was wrong , but ' e would ' ave it .
我 想法 - e 曾是 错误的 , 但 - e 会 - 大道 它 .

我以为他错了，但他还是坚持要我这么做。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [ˈmeməri] , [səʊ] [ai] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [ɪm] . -
I've got a bad memory , so I left it to ' im . '
我已经 得到 一个 坏的 记忆 , 所以 我 左边 它 到 - 我是 . -

我记性不好，所以就把这事交给他了。

" - [həʊ] ! - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] . -
" ' Ho ! ' ses Mrs . Muffit , taking a deep breath . '
" - 何 ! - ses 太太 . - , 采取 一个 深的 气息 . -

"嚯！"穆菲特太太深吸一口气说道。

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I thought as much .
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

[wɒt] - [ˈɑːveɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] — [eɪ] ? -
Wot ' ave you got to say for yourself — eh ? '
什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 — 嗯 ? -

你还有什么要说的吗？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [ændz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" She turned on me like a wild cat , with her ' ands in front of her .
" 她 转向 在 我 喜欢 一个 荒野 猫 , 和 她 - 和 在 正面 的 她 .

"她像野猫一样转身攻击我，爪子伸在前面。"

[aɪv] [biːn] [skrætʃt] [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'gɪn] ,
I've been scratched once in my life , and I wasn't going to be agin ,
我已经 到过 刮痕 一次 在 我的 生活 ， 和 我 不是 去 到 是 再次 ，

我这辈子只被抓伤过一次，我可不想再被抓伤了。

[səʊ] , ['fɪksɪŋ][maɪ] [aɪz] [ɒn] - [ɜː(r)] , [ai][dʒʌst] [stept] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] .
so , fixing my eyes on ' er , I just stepped back a bit , ready for ' er .
所以 ， 定影 我的 眼睛 在 - 呃 ， 我 只是 步 后退 一个 少量 ， 准备好 为了 - 呃 .

于是，我目不转睛地盯着她，然后往后退了一步，准备迎接她。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [kept] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] - [ˌiːˌɑːr'ɛs][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] .
So long as I kept my eye fixed on ' ers she couldn't do anything .
所以 长的 作为 我 保留 我的 眼睛 固定的 在 - ers 她 不能 做 任何事物 .

只要我一直盯着她，她就什么也做不了。

[ai] [njuː] [ðæt] .
I knew that .
我 知道 那 .

我知道。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai] [stept] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ] [ɪntʃ] [tuː] [fɑː(r)] ,
Unfortunately I stepped back just a inch too far ,
很遗憾 我 步 后退 只是 一个 英寸 也 远的 ，

不幸的是，我后退的距离稍微远了一点。

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ai] [went] ['əʊvə(r)] - [ɪn] [twelv] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and next moment I went over back'ards in twelve foot of water .
和 下一个 片刻 我 去 超过 - 在 十二 脚 的 水 .

下一刻，我就翻了个身，掉进了十二英尺深的水里。

" ['ɑːrtər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Arter all , p'r'aps it was the best thing that could have ' appened to me
" 动脉 全部 ， p'r'aps 它 曾是 这 最好的 事物 那 可以 有 - 附加 到 我
;
;
;

“毕竟，这或许是我遇到的最好的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
it stopped her talking .
它 停止 她 说 .

它让她停止了说话。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði]['fʌst] [taɪm] [aɪv] - [æd][ə; eɪ][wet]['dʒækɪt] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['skɪpə(r)] ,
It ain't the fust time I've ' ad a wet jacket ; but as for the skipper ,
它 不是 这 fust 时间 我已经 - 广告 一个 湿的 夹克 ； 但 作为 为了 这 船长 ，

这已经不是我第一次被弄湿外套了；但至于船长，

[ænd; ənd][pɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] — [wɒt] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] — [ðev] [biːn] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)]['evə(r)]
and pore Uncle Dick — wot married her — they've been in hot water ever
和 孔隙 叔叔 迪克 — 什么 已婚 她 — 他们有 到过 在 热的 水 曾经
[sɪns] . "
since . "
自从 . "

还有可怜的迪克叔叔——就是娶了她那位——从那以后他们就一直麻烦不断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神